

Република Српска
УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
Сенат Универзитета

Број: 05-89/09

Дана, 29.01.2009. године

На основу члана 74. и 88. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 85/06 и 30/07) и члана 34. став (1) алинеја 5) Статута Универзитета у Бањој Луци, Сенат Универзитета на 16. сједници од 29.01.2009. године,
д о н о с и

О Д Л У К У

1. **Мр Рада Стакић** бира се у звање лектора за ужу научну област Њемачки језик, на Студијском програму њемачког језика и књижевности, на период од пет година.
2. Ова Одлука ступа на снагу даном доношења.

Образложење

Универзитет у Бањој Луци на приједлог Научно-наставног вијећа Филозофског факултета расписао је дана 20.08.2008. године Конкурс за избор лектора за ужу научну област Њемачки језик, на Студијском програму њемачког језика и књижевности.

На расписан Конкурс пријавило се пет кандидата и то: Магдалена Дошлов, Мирела Симић, Жељка Штефанац, Маја Будишић и мр Рада Стакић.

Сенат Универзитета у Бањој Луци на 13. сједници одржаној 07.11.2008. године, на приједлог Научно-наставног вијећа Филозофског факултета, образовало је Комисију за писање извјештаја за избор лектора у одређено звање. Комисија је припремила писмени извјештај, предложила да се изврши избор као у диспозитиву ове Одлуке и исти доставила Научно-наставном вијећу Филозофског факултета на разматрање и одлучивање.

Научно-наставно вијеће Филозофског факултета у Бањој Луци на сједници одржаној 23.12.2008. године констатовало је да кандидат мр Рада Стакић испуњава у цјелости услове и утврдило приједлог да се мр Рада Стакић изабере у звање лектора за ужу научну област Њемачки језик, на Студијском програму њемачког језика и књижевности, на период од четири године и исти доставило Универзитету у Бањој Луци ради даљег поступка.

Сенат Универзитета је на сједници одржаној 29.01.2009. године утврдио да је утврђени приједлог из претходног става у складу са одредбама Закона о високом образовању и Статута Универзитета.

Сагласно члану 74. Закона о високом образовању и члану 131. Статута Универзитета, одлучено је као у диспозитиву ове Одлуке.

ПРАВНА ПОУКА: Против ове Одлуке може се поднијети приговор Универзитету у Бањој Луци у року од 15 дана од дана пријема исте.

Достављено:

1. Факултету 2х,
2. Архиви,
3. Документацији.



**ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ СЕНАТА
РЕКТОР**

Проф. др Станко Станић

ПРИМЉЕНО: 16.01.'09	
ОРГ. ЈЕД.	БРОЈ
05-89/09	



ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ БАЊА ЛУКА
 FACULTY OF PHILOSOPHY BANJA LUKA
 ул. Бана Лазаревића бр. 1 Бања Лука
 телефон: 051/303-754, 303-995, 319-662, 305-625
 факс: 051/301-834 e-mail: fil.fakultet@blic.net

Број: 2858-11 /08
 Дана: 25. 12. 2008. године

На основу члана 74. Закона о високом образовању («Службени гласник Републике Српске», број 85/06), Закона о измјенама и допунама Закона о високом образовању («Службени гласник Републике Српске», број: 30/07) и члана 52. Статута Универзитета у Бањој Луци, Научно-наставно вијеће Филозофског факултета на сједници одржаној 23.12.2008. године, утврдило је

ПРИЈЕДЛОГ *за избор у звање сарадника*

РАДА СТАКИЋ, бира се у звање лектора за ужу научну област ЊЕМАЧКИ ЈЕЗИК, на Студијском програму њемачког језика и књижевности, на период од пет година.

Образложење

Научно-наставно вијеће Филозофског факултета на сједници одржаној 23.12.2008. године, разматрало је извјештаје и приједлоге комисија за избор у звања наставника и сарадника по расписаном конкурс од 20.08.2008. године.

Научно-наставно вијеће Факултета констатовало је да Рада Стакић испуњава у цјелости услове за избор у звање сарадника и утврдило приједлог да се Рада Стакић изабере у звање лектора за ужу научну област Њемачки језик, на Студијском програму њемачког језика и књижевности.

У складу са чланом 138. Статута Универзитета у Бањој Луци, Приједлог за избор у звање сарадника доставља се Универзитету ради даљег поступка.

Достављено:
 1. Универзитету
 2. Архиви



ПРЕДСЈЕДНИК
 Научно-наставног вијећа

Проф. др Драго Бранковић

НАСТАВНО-НАУЧНОМ ВИЈЕЋУ ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БАЊОЈ ЛУЦИ

Рјешењем бр. од 2008. године, а у складу с чланом 85. Закона о високом образовању (*Службени гласник Републике Српске*, број 85/06) и Закона о измјенама и допунама Закона о високом образовању (*Службени гласник Републике Српске* бр. 30/07) Наставно – научно вијеће Филозофског факултета у Бањој Луци на својој 130. сједници од 15.09.2008. године именовало нас је у Комисију за припрему извјештаја и приједлога за избор у звање ЛЕКТОРА за ужу научну област ЊЕМАЧКИ ЈЕЗИК на Студијском програму њемачког језика и књижевности. Комисија подноси Вијећу сљедећи

ИЗВЈЕШТАЈ

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ:

Конкурс објављен: 20. 08.2008. године у Гласу Српске
Ужа научна/умјетничка област: *Њемачки језик*
Назив факултета: *Филозофски факултет у Бањој Луци*
Број кандидата који се бирају: 1 (*један*)
Број пријављених кандидата: 5 (*пет*)

II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат : **Магдалена Дошлов**

1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: *Магдалена , Милан, Дошлов*
Датум и мјесто рођења: *29.11.1981., Бања Лука*
Установе у којима је била запослена: *ОШ П.П.Његош, Бања Лука, Гимназија Бања Лука, Кембриџ центар, Бања Лука;*
Звања/радна мјеста: *професор/предавач њемачког језика, судски тумач,*
Научна/умјетничка област: *Њемачки језик*
Чланство у научним и стручним организацијама и удружењима: *нема*

2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије

Назив институције: *Филозофски факултет у Бањој Луци*
 Мјесто и година завршетка: *Бања Лука, 2005. године*

Постдипломске студије

Назив институције: *нема*
 Мјесто и година завршетка: *нема*
 Назив магистарског рада: *нема*
 Ужа научна/ умјетничка област: *нема*

Докторат: *нема*

3. Научна/умјетничка дјелатност кандидата

1) Радови прије последњег избора : *нема*

Други кандидат: **Мирела Симић**

1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: *Мирела, Петар, Симић*
 Датум и мјесто рођења: *2. марта 1979., Градачац*
 Установе у којима је био запослен: *Студио за стране језике Библос, Универзитет Апеирон, ЦЕС, Министарство унутрашњих послова*
 Знања/ радна мјеста: *професор њемачког језика, предавач и организатор, преводилац, судски тумач, асистент за Нјемачки и Енглески језик*
 Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: *нема*

2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије: *Њемачки језик и књижевност и Енглески језик и књижевност*
 Назив институције: *Филозофски факултет*
 Мјесто и година завршетка: *2004 и 2005. год*

Постдипломске студије:

Назив институције: *Филозофски факултет*
 Мјесто и година завршетка: *Бања Лука, уписане 2004. год*
 Назив магистарског рада: *нема*
 Ужа научна /умјетничка област: *Наука о језику*

3. Научна /умјетничка дјелатност кандидата

1. Радови прије избора: превод *Меморандум о Косову и Метохији*, Београд 2003/2004 (без ближих библиографских података)

Трећи кандидат: Штефанац Жељка

1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: *Жељка, Славко, Штефанац*
 Датум и мјесто рођења: *11. маја 1967, Бања Лука*
 Установе у којима је био запослен: *Независне новине, Раднички универзитет, Аустријска библиотека и читаоноца при Универзитету, ОШ Свети Сава*
 Звања и радна мјеста: *новинар и преводилац, преводилац, професор њемачког језика*
 Научна /умјетничка област: *нема*
 Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: *нема*

2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије: *Журналистика, Њемачки језик и књижевност*
 Назив институције: *Факултет политичких наука, Филозофски факултет*
 Мјесто и година завршетка: *Сарајево (без године), Бања Лука 2007*

Постдипломске студије: *нема*

3. Научна/умјетничка дела кандидата

Радови прије избора: *нема*

Четврти кандидат: Маја Будишић

1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: *Маја, Здравко, Будишић*
 Датум и мјесто рођења: *20. мај 1978, Сарајево*
 Установе у којима је био запослен: *Удружење Марко Поло, Економска школа у Бањој Луци, ОШ Јован Цвијић*
 Звања/радна мјеста: *предавач њемачког језика, професор њемачког језика, судски тумач*
 Научно/умјетничка област: *нема*
 Чланство у научним и стручним организацијама: *нема*

2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије: *Њемачки језик и књижевност*

Назив институције: *Филозофски факултет*
 Мјесто и година завршетка: *Бања Лука, 2004*

Постдипломске студије: *уписане 2004/2005. год*
 Назив институције: *Филозофски факултет*
 Мјесто и година завршетка: *Бања Лука, није завршен*
 Назив магистарског рада: *нема*
 Ужа научна/умјетничка област: *Наука о језику*

3. Научна / умјетничка дјелатност кандидата

1. Радови прије избора: *нема*

Пети кандидат: мр **Рада Стакић**

1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: *Рада, Славко, Стакић*
 Датум и мјесто рођења: *18.09.1954, Завидовићи*
 Установе у којима је био запослен: *различите школе у Завидовићима и Зеници, РМК Промет Зеница, Педагошки факултет Зеница*
 Звања/радна мјеста: *професор њемачког језика, преводилац и инокоресподент, асистент*
 Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: *Удружење научних и стручних преводилаца Србије и Босанскохерцеговачко удружење наставника њемачког језика (БХДЛВ)*

2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије: *Њемачки језик и књижевност*
 Назив институције: *Филозофски факултет*
 Мјесто и година завршетка: *Сарајево, 1977. год.*

Постдипломске студије: *Наука о књижевности*
 Назив институције: *Филозофски факултет*
 Мјесто и година завршетка: *Бања Лука, 2007*
 Назив магистарског рада: *Њемачка књижевност у часопису Босанска вила*
 Ужа научна /умјетничка област: *Контактна књижевност*

Докторат: *нема*

3. Научна /умјетничка делатност кандидата

1. Радови прије избори:

1. Њемачка књижевност у часопису Босанска вила, у: *Зборник радова Педагошког факултета у Зеници, V/ 2007, стр. 339-343*

Рад под 1. спада у категорију *Научни чланак* и представља сажетак магистарске тезе. У њему кандидаткиња представља часопис *Босанска вила*, његово мјесто у додиру са другим књижевностима и утјецају које су ове имале на развој јужнословенских књижевности, посебно у Босни и Херцеговини.

ПОЕНА: 5

2. Пјесник као преводилац – њемачка лирика у преводима Алексе Шантића, у: *Дидактички путокази- часопис наставну теорију и праксу*, Зеница, 2008, стр.....

Рад под 2. је обимнији од оног под 1, и спада у категорију *Научни чланак*; рекло би се да и он обрађује проблем из кандидаткињине магистарске тезе; по свом садржају и суштини овај би пре спадао у област *Транслатологије*, с посебним освртом на књижевно превођење. У њему ауторка, иако не наводи литературу из предметне области, посве тачно констатује како је превођење трансфер, а превођење поезије успостава естетских еквивалента који она објашњава на следећи начин: *Властите асоцијације, метафоре, симболи, извјесна деформација звука и ритма пјесме – све су то легитимни поступци при преводу поезије, уколико се тиме не наруши основно пјесничко осјећање – душа оригиналне творевине.*

ПОЕНА: 5

УКУПНО ПОЕНА: 10

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На расписани конкурс у листу *Глас Српске* од 20.08.2008. године за радно мјесто : **1 лектор** за ужу научну област **ЊЕМАЧКИ ЈЕЗИК** јавило се пет (5) кандидата, све одлични и врло добри кандидати: Магдалена Дошлов, Мирела Симић, Жељка Штефанец, Маја Будишић и мр Рада Стакић. Строге услове конкурса из члана 74. Закона о високом образовању Републике Српске *в) лектор – степен другог циклуса (магистериј), односно научни степен магистра наука* испуњава 1 (један) кандидат – мр **Рада Стакић**. Од преостала 4 (четири кандидата) двоје има уписане Постдипломаке студије, али без магистеријума, један још и педагошко искуство на универзитету; Мирела Симић, асистент на Паневропском универзитету Апеирон, о којој је овдје ријеч, је истовремено показала и највиши просек из предмета за који конкурише: *Савремени немачки језик (9, 5)*; следе Магдалена Дошлов и Жељка Штефанец са по (9), те Маја Будишић са (7).

На основу напред изнетог Комисија предлаже Наставно-научном вијећу Филозофског факултета у Бањој Луци да на мјесто **лектора** за ужу научну област **Њемачки језик** изабере мр **Раду Стакић**; она има звање магистра наука, има радове који би могли да послуже као одлична подлога за лекторски рад, посебно у делу који се односи на превођење, а има и педагошко искуство на универзитету. Млађим кандидатима желимо да што пре досегну тражени научни степен и много успеха у послу, пре свега оног кога уистину воле.

Бања Лука, 22.11.2008.

КОМИСИЈА

Z. Petronijević

1. др Божинка Петронијевић, ред. проф. ФИЛУМ
Крагујевац, уже научна област Немачки језик,
предсједник

Smilja Srdić

2. др Смиља Срдић, ред. проф. , Филолошки
Факултет Београд, ужа научна област....., члан

Radica Stanarević

3. др Рада Станаревић, доц., Филолошки
Факултет Београд, ужа научна област Немачка
Књижевност, члан